1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

AN ANALYSIS OF MODALIZATION

EXPRESSIONEQUIVALENCESIN THE UP FILM

A THESIS

Submitted tothe English Education Department of *SyekhNurjati* State Institute for Islamic Studies in partial fulfillment of the requirements for Islamic Scholar Degree in English Education (S.Pdi)

Arranged By:

WinaWidiorini

No. Reg.58430744

ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT OF *TARBIYAH*

FACULTYOF *SYEKH NURJATI* STATE INSTITUTE FOR ISLAMIC STUDIES

CIREBON

2012

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

ABSTRACT

Wina Widiorini: **An Analysis of Modalization Expression Equivalences in the UP Film**.

Language is used to express human's feeling and ideas. Not only spoken language but also written language even gesture. By language meaning, people can catch the message that is given by the others. The films have special intent and interesting for almost people that impact to their life. But, it will be difficult to understand the massage from the film if the people do not understand the language. Like Indonesian people who are hard to understand western film. To overcome this kind of problem, the film's creators provide subtitle as an explanatory or alternate title to motivate people to continue watching and encourages them to extend their intake of the language.

In this case, the writer limits this research in the analysis of modalization expressions in the UP film, such as: 1) translation is the replacement of textual material in one language (source) by equivalent material in another language (target). 2) modalization is a part of modality that is used to argue about the probability of frequency of propositions. 3) Film means cinema picture or movie as adaptation drama in electronic media form.

According to the formulation of the problem and the aims of the research stated previously, the writer uses the descriptive method. She investigates the data by controlling or giving any treatment to variables. Since the writer is interested in studying the modalization expressions equivalence of UP film, the problem addressed to find out kinds of modalization expressions are used in UP film, its equivalences And how are the accuracies of modalization translation in that film. UP film is one of Bob Peterson's best creature and it has been produced by PIXAR animation studios for Disney Enterprises. It is launched in United States, 2009 and it is translated by Tazmania.

From the statement above the descriptive method is more appropriate in describing the phenomena where there is no define objectively or reality. This method involves the data collection to be identified, described and further analyzed based on certain aspects. Finally, the result of this research is the most modalization that is involved in this film is '*will*'; it appears in about 46 with percentage of accuracy 98 %. Each modals can have more than one equivalences and the translator able to translate about 84% among modalization expression that appear in the UP film appropriately. However the problem appears when the researcher found some modalization sentences that are translated incorrectly and are not translated at all.

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

CHAPTER I

INTRODUCTION

A. The Background of the Problem

Nowadays, Film, television and new media are our primary sources of information and entertainment. They are important channels for education and cultural exchange. They are fundamental to our self-expression and represent as individuals and as communities. Watching *TV*, films or video may rank people most common experiences that influence the way they think,speak and behave. Various kinds of film such comedy, drama, action, science fiction, romantic even animationactually provide opportunities for students to develop higher order cognitive and critical foreign language and culture skill related to moving image media production and use.

Now, since people are aware how important English as international language for communication in this globalization era, the more theintensively people enjoy western films, either to study English for foreign language or just for entertaining. In this case, especially for Indonesian people who use *Bahasa Indonesia* in their daily conversation will be a problem to understand the language. So, to facilitate the audiences who do not use English as their native language, like Indonesian people, the film's creators provide subtitle as an explanatory or alternate title tomotivate them to continue watching and

encourages them to extend their intake of the language.Subtitles consist of monolingual andintralingual subtitling. Both of them are a form of screen translation which involves the transfer from oral language into written language. By that translation in subtitle, the Indonesian people who do not understand English will be helped.

Basically, translating is considered as an effort to transfer a message from one language (as a source language) into another language (as a target language). Nida and Taber in brisling, define that translating consists of reproducing the message into the receptor language the closest natural equivalent of the source language message, first in terms of meaning and secondly in terms of style. The statement above, it is supported by Catford quoted by machali (2009: 25) "*translation defined as replacement of textual material in one language (source language) by equivalent textual material in another language (target language).*" It means that the translation cannot translate word by word in its real meaning, but should be translated as equivalent textual material in target language as its context.

Actually, there are more translation theories that are involve from many different sources. One reason for the great variety of translation theories and sub theories is the fact that the processes of translation can be viewed from so many different perspectives: stylistics, author's intents, diversity of languages, differences of corresponding culture, distinct kind of content and the circumstance

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

in which translation are to be used. Translation activity is very important; this is mentioned in basic concept of our country (*Garis-garisBesarHluan Negara, BahanPenataran UUD 1945, P-4, GBHN, Tap no: 11/MPR/1988, page 134-137*). It is mentioned that:

> *dalamrangkamengembangkandanmemasyarakatkanilmupengetahuandanteknologi, perlu di usahakanpeningkatanpenulisan, penerjemahan, sertapenyebaranbuku, karyailmiahdanhasilpenelitian di dalammaupun di luarnegeri…. "Yangkesemuanyaituharusdilakukan"…..untukmeningkatkanpembangunandankemampuannasional di segalabidangsertamempercepat proses pembaruan, menujuterciptanyamasyarakatyangmajudansejahtera.*
>
> (In order to develop and socialize science and technology, need contrived increasing inscriptive, translation and spreading book, scientific and yielding observational both in country and out of country…. "that all of them shall be done"… to increase the development and national ability at all field and hasten renewal process, toward a most composes progressive society and prosperous)

The statement above explains that translation activity is very important, including for developing and socializing science and technology in every field in this country, and it is hoped that it can increase the progressive and prosperous of society in this country.The UP is kind of animation film, the subtitle is translated by Tazmania. It is a group of Indonesian people who work to translate some Westernfilms, such 'Stuart Little' and 'Rotatouille'. Many people are helped through their work. But, the problem is how Tazmania's translation can be

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

received to the audience in order to make the audience understand and enjoy in reading the film subtitle. A translator should be able to produce a good translation that is easy to be understood, do not lead ambiguous, so the moviegoers as consumers are able to enjoy the translation.Referring to the good translation, Larson (1984: 6) states that:

> *The best translation is use the formal language forms of the receptor language, communicate to the receptor language speakers the same meaning that was understood by the speakers of the source language, and also should maintain the dynamics of the original source language text.*

From that statement above, we are able to determine this translation, -subtitle in the UP film, good or a quite good.The film's subtitle is containing written lines of dialogues that are expressed by each character.These expressions include polarity andmodality. Polarity is the choice between positive and negative that usually express as finite, and auxiliary verb as it sign. And modality is between them. Modality can be said as a pragmatism phenomena used for modify and hide the expressions. Halliday (1994:75) states, "*Modality means the speaker's judgment of probabilities or the obligations involved in what he is saying"*.Modalizationsentences may involve some interpretation. So, It can show how strength of the speaker's commitment.AsSamsuri's (1983: 248) statement *"Modality is additional information that is used in communication as the way to*

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

*express ideas in sentences form"*This additional information can be in modal auxiliary form, subjectivity and certainty term. As Vershueren (1999: 129) states:

> *Modalityin the many ways, it is include in which attitudes that can be expressed toward referencesand predication contents of a utterance, signaling factuality, degree of certainty or doubt, then vagueness, possibility, necessity and even permission and obligation.*

Modalization is a part of modality. Modalization consists ofpossibly, probably, certainly, will, sometimes, usually, always, must, should, etc. It has different value. This value refers to the strength or power both explicitly and implicitly. To know and to understand the modality value in modalization involved in UP film, the writer watched the filmand read the script both English scripts and *bahasa Indonesia*repeatedly. Then the writer analyzed and interpreted it later. All of the activities before were done by the writer to discover this problem.

Dealing with the description above, the writer is interested to describe modalization in UP film subtitle, with English as source language and *Bahasa Indonesia* as target language for some reasons. Firstly, the writer is movie lover, especially cartoon or animation. Secondly, the writer is interested in translation study. Thirdly, the modal words are so often used in conversation, either in formal or informal situation so the writer felt curious to do the research. The last, getting the result from this research is so important for the writer to improve the writer's

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

ability in translation. The reasons above become the description later. This description is arranged into the research form under the title 'An Analysis of Modalization Expression Equivalences in the UP film' this film is created by Bob Peterson.

B. The Identification of the Problem

The identification of the problem is needed to give clarification about the problem that will be investigated. The writer arranged the identification of the problem referred to the background of the problem above, they are:

1. The Field of Study

The field of the study from this research is translation.

2. The kinds of problem

From a film we can find something useful and important to comprehend, included the arrangement of words in a sentence form. In that form the writer will analyze in detail about modalization in each sentence in the UP film, which can see in the chapter IV.

3. The Main Problem

The main problem that will be investigated in this research is product oriented of translation-e.g. filmsubtitle, which are the modalization expression in the UP film, the equivalences and the accuraciesof modalization expression in the filmsubtitles entitled UP by Bob Peterson.

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

C. The Limitation of the Problem

There are many kinds of translation product that can be investigated and analyzed such words, phrase, clause, sentences, structure of some expressions,paragraph, text, etc. But, inthis research, An Analysis of Modalization Expression Equivalences in the UP filmby Bob Peterson, the description of the problem is limited into some points, like:

1. Modalizationexpressions in the UPfilm
2. The equivalences of modalization expressionin the UP film
3. The accuracies of modalization expression equivalences in the UP film

D. The Questions of Research

The questions of this research are:

1. How are modalization expressions in the UP Film?
2. How are theequivalences ofmodalization expression in the UP film?
3. How are the accuraciesof Modalization Expression Equivalences in the UP film?

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

E. The Aims of Research

The aims of the research round up description about research destination that would like to reach from the research that will be done specifically. There are some aims of this research arrangement, they are:

1. To find out modalization expressions in the Up film
2. To find out the equivalences ofmodalization expression in the UP film
3. To find out the translation accuracies of Modalization Expression Equivalences in the UP film?

F. The uses of Research

The research product is hoped at least to be able to help some moviegoersto understand subtitles' translation more, especially in modalization expression sentences. So, they can enjoy the film more without any trouble from language translation. Besides that, it is hoped to be able to help learners and readers to learn, increase and improve their ability in translation study. And also the writer hopes this research can be useful to increase the development of language learning, it means that the development of language studies through translation, as psycholinguistics, cross cultural understanding,reading, vocabulary, and so on.

Subtitle is a form of screen translation which involves the transfer from oral language into written language. From this translation we are able to know dialogues that are pronounced by the actors, so we can studyabout the

playercharacteristics and the author's directed the description and so on. Based on these, we are able to understand the author's characteristic through his word, phrases, clauses, sentences, style, and language in his or her film. The author's meaning symbol in form of words, phrases, clauses, and language in which film form is influenced by the situation beside it -that can be understood by readers-is the way where we find psycholinguistics through this aspect.

Language as the cultural product functions as a medium in understanding culture in someplaces. The film introduces and provides the filmgoers with an understanding of the cultural significance of the visual arts, including media, processes, techniques, traditions, and terminology. In the Up film, with its British author the readers turn into knowing and understanding both directly and indirectly.

Subtitles are one of the most powerful learning tools to improve reading skill as well as language and vocabulary skills significantly. Subtitling can help us to overcome the challenges of listening comprehension. It is a way of reinforcing foreign language understanding through the support of the written reproduction of the oral text during a recreational activity. People who regularly watch captioned in TV have an opportunity to add and improve their vocabularies and oral reading skill.

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

BIBLIOGRAPHY

Agusta, Ivanovich. 2001. *Teknik Pengumpulan dan Analisis Data kualitatif.* Jakarta: Gramedia

Azar, Betty Schrampfer. 1989. *Understanding and Using English Grammar.* United States of America: Prentice Hall

Broukal, Milada. 2005. *Grammar form and function.* United States of America: McGraw-Hill

Caimi, Annamaria. 2006. *The journal specialized translation 'Audiovisual Translation and Language Learning: The Promotion of Intralingual Subtitles'*. Italy: University of Pavia

Carter, Ronald & McCarthy, Michael. 2006. *Cambridge Grammar of English.* British: Cambridge University Press.

Collins, Peter. 2009. *Modals and Quasi-Modal in English.* Amsterdam: Rodopi

Hancock, Baverley. 2002. *An Introduction to Qualitative Research.* Nottingham: Trent Focus Group

Hoye, Leo. 1997. *Adverb and Modality and English.* London: Longman

Klein, Wolfgang. 2006. Berlin: *the Expression of Modality.* Mouton de gruyter.

Mack, Natasha & Woodsong, Chynthia. 2005. *Qualitative Research Method.* America: USAID

Newmark, Peter. 1984. *A Textbook of Translation.* London : Longman

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

Nida, A. Eugena. 1991. *Theories of Translation.* Columbia: Erudit

Nordstorm, Jackie. 2010. *Modality and Subordinators.* Amsterdam: John Benjamins Publishing Company.

Nuyts, Jan. 2001. *Epistemic Modality, Language, Corpus language and Conceptualization. A cognitive pragmatic perspective.* Amsterdam: John Benyamin.

Ospina, Sonia&Wagner, Robert. 2004. *Qualitative Research*. New York: New York University

Peterson, Bob. 2009. *UP film*. Emeryville: Pixar Animation Studios.

Rizal, Fahmi. 2004. *Analysis of Metaphor Translation on Danielle Steel's novel entitled "no greater love"*. Cirebon: IAIN Syekh Nurjati

Rosihanah, Ros. 2012. *An Analysis Quality of Translation Procedure on the Bilingual Film My Friends Tigger and Pooh:_EeYore's Sad Day_ Produced By Disney Production*. Cirebon: IAIN Syekh Nurjati

Summers, Della. 1995. *Longman Dictionary of Contemporary English.* Harlow: Longman

http://www.PIXAR.com

http://www.Tazmania.com

http://www.wikipedia.org/wiki/history of film

http://www.wikipedia.org/wiki/subtitle

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

The Analysis Data of Modalization Expressions in the UP Film

English modalization expressions data	Modalization explanation
1) Who would dare set foot on this inhospitable summit?	*Would* as modal auxiliary, to show a polite expression
2) I will not come back until I do!	*Will* as modal verb, show high probability
3) Is there nothing he cannot do?	*Cannot* shows something impossible because certain characteristic or condition exist
4) I will bring it back for science	*Will* as modal verb, show high probability
5) Can't you talk?	*Can't* shows something impossible because certain characteristic or condition exist
6) Thought you might need a little cheering up	*Might* shows 'maybe you will'
7) You'll have to swear you will not tell anyone.	*Will* as modal verb, show high probability
8) You can take us there in a blimp!	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

9)	Swear you'll take us!	*Will* as modal verb, show high probability
10)	my boss will be happy to take this old place off your hands	*Will* as modal verb, show high probability
11)	Tell your boss he can have our house.	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
12)	I'll take that as a maybe.	*Will* as modal verb, show high probability
13)	I could help you cross the street.	*Could* is a modal verb, it shows 'offer suggestion or possibilities' 'was able to'
14)	I could help you cross your yard.	*Could* is a modal verb, it shows 'offer suggestion or possibilities' 'was able to'
15)	I could help you cross your porch.	*Could* is a modal verb, it shows 'offer suggestion or possibilities' 'was able to'
16)	Well, I gotta help you cross something.	*Gotta* is used for informal expression, same as should, it indicate a little more uncertainty
17)	You may notice one is missing.	*May* is usually used in formal situation
18)	If I get it I will become a Senior Wilderness Explorer.	*Will* as modal verb, show high probability
19)	"The wilderness must be explored!"	*Must* shows high necessity is indicate urgency

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

20) Then I'll be a Senior Wilderness Explorer.	*Will* as modal verb, show high probability
21) I can't catch it.	*Can't* shows something impossible because certain characteristic or condition exist
22) If only someone could help me.	*Could* is V_2 can, it shows 'was able to'
23) I'll do it!	*Will* as modal verb, show high probability
24) You'd have to clap your hands 3 times to lure it in.	*Would* as modal auxiliary, to show a polite expression
25) I'll find him, Mr. Fredricksen!	*Will* as modal verb, show high probability
26) The guys from Shady Oaks will be by to pick you up in the morning, okay?	*Will* as modal verb, show high probability
27) Ready as I'll ever be.	*Will* as modal verb, show high probability
28) Would you do me a favor and take this?	*Would* as modal auxiliary, to show a polite expression
29) I'll meet you at the van in just a minute.	*Will* as modal verb, show high probability

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

30) So long, boys! I'll send you a postcard from Paradise Falls!	*Will* as modal verb, show high probability
31) No, alright, you can come...	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
32) You'll soil it.	*Will* as modal verb, show high probability
33) You know, most people take a plane, but you're smart because you will have all your TV and clocks and stuff.	*Will* as modal verb, show high probability
34) Kid, would you stop with the...	*Would* as modal auxiliary, to show a polite expression
35) That building's so close I could almost touch it.	*Could* is a modal verb, it shows 'offer suggestion or possibilities' 'was able to'
36) You should try this, Mr. Fredricksen	*Should* gives defined advice
37) Look, there's a bus that could take me home 2 blocks away!	*Could* is a modal verb, it shows 'offer suggestion or possibilities' 'was able to'
38) I can see your house from here.	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
39) Yeah. Sure, can't tell where we are.	*Can't* shows something impossible because certain characteristic or condition exist

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

40)	With this baby, we'll never be lost!	*Will* as modal verb, show high probability
41)	We'll get you down	*Will* as modal verb, show high probability
42)	I'll give you some change for bus fare.	*Will* as modal verb, show high probability
43)	No, I'll just use my city bus pass.	*Will* as modal verb, show high probability
44)	That's gonna be like a billion transfers to get back to my house.	*Gonna* is used for informal expression, same as will, it indicate a little more certainty
45)	Could take hours to get down	*Could* is a modal verb, it shows 'offer suggestion or possibilities' 'was able to'
46)	We can't be close to the ground yet.	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
47)	We could float right over there!	*Could* is a modal verb, it shows 'offer suggestion or possibilities' 'was able to'
48)	I'll climb up.	*Will* as modal verb, show high probability
49)	Hei, if I could assist you over there, would you sign off on my badge?	*Could* is a modal verb, it shows 'offer suggestion or possibilities' 'was able to' *Could* is a modal verb, it shows 'offer suggestion or possibilities' 'was able to'

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

50) We could walk your house to the falls.	*Could* is a modal verb, it shows 'offer suggestion or possibilities' 'was able to'
51) We could walk it right over there?	*Could* is a modal verb, it shows 'offer suggestion or possibilities' 'was able to'
52) We'll get our house over there.	*Will* as modal verb, show high probability
53) By the time we get there, you're gonna feel so assisted.	*Gonna* is used for informal expression, same as will, it indicate a little more certainty
54) Hey, let's play a game. It's called **"**See who can be quiet the longest"	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
55) Would you hurry it up?	*Would* as modal auxiliary, to show a polite expression
56) Can we stop?	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
57) If you don't hurry up, the tigers will eat you.	*Will* as modal verb, show high probability
58) Can we keep him	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
59) I'll get the food for him	*Will* as modal verb, show high probability

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

60) I'll walk him	*Will* as modal verb, show high probability
61) I'll change his newspapers	*Will* as modal verb, show high probability
62) Can you believe this, Ellie?	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
63) Could I keep the bird?	*Could* is a modal verb, it shows 'offer suggestion or possibilities' 'was able to'
64) I can smeel you	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
65) You can smell us?	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
66) He made me this collar so that I may talk	*May* is usually used in formal situation
67) Hey, would you….?	*Would* as modal auxiliary, to show a polite expression
68) I would be happy if you stopped	*Would* as modal auxiliary, to show a polite expression
69) It could be radioactive or something!	*Could* is a modal verb, it shows 'offer suggestion or possibilities' 'was able to'
70) May I take your bird back to camp as my prisoner?	*May* is usually used in formal situation
71) I can bark	*Can* shows something possible because

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

	certain characteristic or condition exist
72) Can we keep him?	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
73) Oh, man, master will not be pleased	*Will* as modal verb, show high probability
74) Soon enough the bird will be ours yet again.	*Will* as modal verb, show high probability
75) Find the scent, my compares, and you too shall have much rewarding from Master for the toil factor you wage.	*Shall* is a modal verb, only for subject I and we
76) You must've bumped it	*Must* shows high necessity is indicate urgency
77) But maybe dug would	*Would* as modal auxiliary, to show a polite expression
78) You might wanna ask him	*Might* as shows 'maybe'
79) His fool's errand will keep him most occupied	*Will* as modal verb, show high probability
80) None of us will get a treat	*Will* as modal verb, show high probability
81) I am here with the bird and I will bring it back, and then you will like me	*Will* as modal verb, show high probability
82) Gotta go	*Gotta* is used for informal expression,

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

	same as should, it indicate a little more uncertainty
83) That man there says I can take the bird	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
84) We'll never get to the falls	*Will* as modal verb, show high probability
85) I will get it and then bring it back!	*Will* as modal verb, show high probability
86) Yeah, but can I tell you a secret?	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
87) Maybe he'll surprise you	*Will* as modal verb, show high probability
88) So, he can show me about tents then, right?	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
89) Can Kevin go with us?	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
90) Alright, He can come	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
91) Since I have said that, I can see how you would think that.	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
92) Then I will again have the bird	*Will* as modal verb, show high probability
93) Master will be most pleased we have found them and will ask of them many questions	*Will* as modal verb, show high probability
94) I will not bite you	*Will* as modal verb, show high probability

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

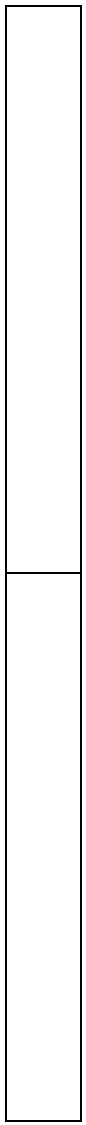
95) Would you like to?	*Would* as modal auxiliary, to show a polite expression
96) Would I?	*Would* as modal auxiliary, to show a polite expression
97) Will you look at that?	*Will* as modal verb, show high probability
98) Oh, my Ellie would've loved all this	*Would* as modal auxiliary, to show a polite expression
99) Hey! I shouldn't have used that word	*Should* gives defined advice
100) They called me a fraud, but once I bring back this creature, my name will be cleared	*Will* as modal verb, show high probability
101) You can't go in after it	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
102) I can't wait to hear how it ends	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
103) Go on master, I will stop the dogs	*Will* as modal verb, show high probability
104) Can't we help her get home	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
105) We sit on this one curb right outside and I'll count all the blue cars and he counts the	*Will* as modal verb, show high probability

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

entire red one.	
106) That might sound boring	*Might* shows 'maybe you will'
107) Careful. We'll want her in good shape for my return	*Will* as modal verb, show high probability
108) If you hadn't have shown up, none of this would've happened.	*Would* as modal auxiliary, to show a polite expression
109) I'm gonna help Kevin, even if you won't!	*Gonna* is used for informal expression, same as will, it indicate a little more certainty
110) Can I stay?	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
111) Can you stay?	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
112) And they wouldn't believe me.	*Would* as modal auxiliary, to show a polite expression
113) Well, if you're here, Fredricksen can't be far behind	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
114) None of your mailman friends can hear you.	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
115) I'll unleash all my Wilderness Explorer Training	*Will* as modal verb, show high probability

116) I will have many enjoyments from what I am about to do, Dug.	*Will* as modal verb, show high probability
117) I can't do it	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
118) I wish I could keep one	*Could* is a modal verb, it shows 'offer suggestion or possibilities' 'was able to'
119) And by receiving their badges, the following Explorers will graduate to Senior Explorers.	*Will* as modal verb, show high probability
120) Russell, for assisting the elderly and for performing above and beyond the call of duty, I would like to award you the highest honor I can bestow.	*Can* shows something possible because certain characteristic or condition exist
121) Must get Spirit of Adventure over Mount Rushmore!	
122) Thank you, but I don't need any help!	

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.



© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

Table 4.2 the Analysis of Translation Procedures on Modalization Translation in the UP Film

English modalization expression data	Modalization expression equivalence in *bahasa Indonesia* data	Analysis of translation procedures
1) Who would dare set foot on this inhospitable summit?	Siapa yang berani menginjakkan kaki di puncak tidak ramah ini?	Literal
2) I will not come back until I do!	aku tidak akan kembali sampai aku melakukannya!	Literal
3) Is there nothing he cannot do?	Apakah ada yang tidak dapat dia lakukan?	Equivalence
4) I will bring it back for science	Aku akan membawa kembali untuk ilmu pengetahuan.	Literal
5) Can't you talk?	Tidak bisa bicara?	Equivalence
6) Thought you might need a little cheering up	Aku pikir kamu mungkin perlu sedikit dihibur.	Equivalence
7) You'll have to swear	Kamu harus bersumpah	Literal

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

	you will not tell anyone.	Kamu tidak akan memberitahu siapa pun.	
8)	You can take us there in a blimp!	Kamu dapat membawa kita dalam sebuah balon udara!	Naturalization
9)	Swear you'll take us!	Bersumpahlah kau akan membawa kita ke sana!	Expansion
10)	my boss will be happy to take this old place off your hands	bos saya akan senang untuk mengambil tempat tua ini dari tangan Anda	Literal
11)	Tell your boss he can have our house.	Katakan pada bos Anda, ia dapat memiliki rumah kami.	Literal
12)	I'll take that as a maybe.	Aku akan menganggap itu sebagai 'mungkin'.	Equivalence
13)	I could help you cross the street.	Saya bisa membantu Anda menyeberang jalan.	Equivalence
14)	I could help you cross your yard.	Saya bisa membantu Anda melewati halaman Anda.	Equivalence
15)	I could help you cross your porch.	Saya bisa membantu Anda melewati teras Anda.	equivalence
16)	Well, I gotta help you cross something.	Yah, aku harus membantu Anda melewati sesuatu.	equivalence

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

17)	You may notice one is missing.	Anda mungkin melihat ada yang hilang.	equivalence
18)	If I get it I will become a Senior Wilderness Explorer.	Jika mendapatkannya, aku akan menjadi Senior Wilderness Explorer.	equivalence
19)	"The wilderness must be explored!"	"Alam liar harus dieksplorasi!	Naturalization
20)	Then I'll be a Senior Wilderness Explorer.	Lalu aku akan menjadi Senior Wilderness Explorer.	equivalence
21)	I can't catch it.	Aku tidak bisa menangkapnya.	equivalence
22)	If only someone could help me.	Kalau saja seseorang bisa membantu saya.	equivalence
23)	I'll do it!	Aku akan melakukannya!	equivalenc
24)	You'd have to clap your hands 3 times to lure it in.	Kamu harus bertepuk tangan tiga kali untuk memikatnya	naturalization
25)	I'll find him, Mr. Fredricksen!	Aku akan menemukan dia, Mr Fredricksen!	equivalence
26)	The guys from Shady Oaks will be	Orang-orang dari Shady Oaks akan menjemputmu di	naturalization

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

	by to pick you up in the morning, okay?	pagi hari, oke?	
27)	Ready as I'll ever be.	Aku tidak pernah merasa sesiap ini.	transference
28)	Would you do me a favor and take this?	Apakah Anda dapat membantu saya membawa ini?	equivalence
29)	I'll meet you at the van in just a minute.	Aku akan ke van dalam satu menit.	reduction
30)	So long, boys! I'll send you a postcard from Paradise Falls!	So long, boys! Aku akan mengirim kartu pos dari Paradise Falls!	naturalization
31)	No, alright, you can come...	Tidak Oh, baiklah, kamu bisa masuk ...	equivalence
32)	You'll soil it.	Kau akan mengotorinya.	equivalence
33)	You know, most people take a plane, but you're smart because you will have all your TV and clocks and stuff.	Kau tahu, kebanyakan orang naik pesawat, tapi Anda pintar karena Anda tetap memiliki TV, jam dan lainnya.	equivalence
34)	Kid, would you stop with the...	Nak, berhenti lah dengan ...	equivalence

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

35)	That building's so close I could almost touch it.	Gedung itu begitu dekat. Aku hampir bisa menyentuhnya.	equivalence
36)	You should try this, Mr. Fredricksen	Anda harus mencoba hal ini, Mr Fredricksen.	equivalence
37)	Look, there's a bus that could take me home 2 blocks away!	Lihat, ada bus yang bisa membawaku pulang dua blok dari sana!	couplet (equivalence, naturalization)
38)	I can see your house from here.	Aku dapat melihat rumahmu dari sini.	literal
39)	Yeah. Sure, can't tell where we are.	Yeah. Pasti (Erangan) Tidak tahu di mana kita berada.	couplet (additions, equivalence)
40)	With this baby, we'll never be lost!	Dengan alat ini, kita tidak akan pernah hilang!	triplet (adaptation, compensation, equivalence)
41)	We'll get you down	Aku akan membawamu ke bawah	couplet (transference, equivalence)
42)	I'll give you some change for bus fare.	Ini, aku akan memberikan uang kecil untuk ongkos	couplet (synonym,

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

	bus.	recognition)
43) No, I'll just use my city bus pass.	Tidak, saya akan menggunakan tiket bus berlangganan.	recognition
44) That's gonna be like a billion transfers to get back to my house.	Itu akan menjadi seperti berjalan miliar kilo untuk kembali ke rumahku.	equivalence
45) Could take hours to get down	Bisa memakan waktu berjam-jam untuk turun.	expansion
46) We can't be close to the ground yet.	Kita tidak mungkin sedekat ini dengan tanah	equivalence
47) We could float right over there!	Kita bisa mengapung di sana!	reduction
48) I'll climb up.	Aku akan naik.	reduction
49) Hei, if I could assist you over there, would you sign off on my badge?	Hei, kalau aku bisa membantu Anda di sana, akan Anda menandatangani lencana saya?	synonym
50) We could walk your house to the falls.	Kita bisa menjalankan rumahmu ke air terjun.	couplet (adaptation, equivalence)
51) We could walk it right over there?	Kita bisa berjalan ke sana?	reduction

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

52)	We'll get our house over there.	Kita akan mendapatkan rumah kita di sana	literal
53)	By the time we get there, you're gonna feel so assisted.	Pada saat kita sampai di sana, kau akan merasa sangat terbantu.	adaptation
54)	Hey, let's play a game. It's called “See who can be quiet the longest”	Hei, mari kita bermain. Permainan ini disebut "lihat siapa yang bisa diam paling lama."	paraphrase
55)	Would you hurry it up?	Kita harus cepat.	reduction
56)	Can we stop?	Bisakah kita berhenti?	equivalence
57)	If you don’t hurry up, the tigers will eat you.	jika kamu tidak buru-buru, harimau akan memakanmu.	literal
58)	Can we keep him?	Bisakah kita memeliharanya?	equivalence
59)	I’ll get the food for him	Aku akan memberi makanan dirinya.	equivalence
60)	I’ll walk him	Aku akan berjalan-jalan dengannya.	expansion
61)	I’ll change his newspapers	Aku akan mengganti korannya.	literal

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

62)	Can you believe this, Ellie?	Bisakah kau percaya ini, Ellie?	equivalence
63)	Could I keep the bird?	Bisakah aku menyimpan burung?	equivalence
64)	I can smeel you	Aku dapat mencium baumu.	expansion
65)	You can smell us?	Anda dapat mencium bau kita?	expansion
66)	He made me this collar so that I may talk	dia membuatku kalung ini sehingga aku bisa bicara.	couplet (synonym, equivalence)
67)	Hey, would you….?	Hei, apakah Anda ...	equivalence
68)	I would be happy if you stopped	Saya akan senang jika Anda berhenti.	equivalence
69)	It could be radioactive or something!	Bisa radioaktif atau sesuatu!	naturalization
70)	May I take your bird back to camp as my prisoner?	Mungkin saya ambil burung Anda ke perkemahan sebagai tawanan?	literal
71)	I can bark	Aku bisa menyalak.	literal
72)	Can we keep him?	Dapatkah kita memeliharanya?	equivalence

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

73) Oh, man, master will not be pleased	Oh, man, Master tidak akan senang.	naturalization
74) Soon enough the bird will be ours yet again.	Dalam segera burung akan menjadi milik kita lagi.	equivalence
75) Find the scent, my compares, and you too shall have much rewarding from Master for the toil factor you wage.	Carilah aroma itu, dan kamu akan dapat banyak penghargaan dari Master untuk kerja keras itu.	triplet (naturalization,reduction, equivalence)
76) You must've bumped it	Kau pasti menabrak itu.	equivalence
77) But maybe dug would	Tapi mungkin Dug.	reduction
78) You might wanna ask him	Anda mungkin ingin bertanya padanya.	equivalence
79) His fool's errand will keep him most occupied	Kebodohan akan membuatnya sibuk.	couplet (reduction, equivalence)
80) None of us will get a treat	Tak satu pun dari kita akan mendapatkan hadiah.	expansion

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

81)	I am here with the bird and I will bring it back, and then you will like me	Saya di sini dengan burung, dan Aku akan membawa kembali, dan kemudian kalian akan menyukai saya.	literal
82)	Gotta go	Aku harus pergi.	expansion
83)	That man there says I can take the bird	Orang di sana mengatakan Aku dapat mengambil burung	literal
84)	We'll never get to the falls	kita tidak akan pernah sampai ke air terjun.	couplet (compensation, adaptation)
85)	I will get it and then bring it back!	Aku akan mendapatkannya dan kemudian membawanya kembali!	equivalence
86)	Yeah, but can I tell you a secret?	Yeah, tapi bisa aku katakan kepadamu suatu rahasia	equivalence
87)	Maybe he'll surprise you	Mungkin ia akan mengejutkanmu.	equivalence
88)	So, he can show me about tents then, right?	Jadi, dia bisa menunjukkan padaku cara membuat tenda itu, kan?	paraphrase
89)	Can kevin go with us?	Kevin dapat pergi bersama kita?	equivalence

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

90)	Alright, He can come	Baiklah, dia bisa ikut.	adaptation
91)	Since I have said that, I can see how you would think that.	Karena saya telah mengatakan bahwa, Aku bisa melihat bagaimana Anda akan berpikir bahwa.	paraphrase
92)	Then I will again have the bird	dan kemudian Aku akan lagi memiliki burung.	literal
93)	Master will be most pleased we have found them and will ask of them many questions	Master akan sangat senang kami telah menemukan mereka dan akan meminta mereka banyak pertanyaan.	naturalization
94)	I will not bite you	Aku tidak akan menggigit Anda.	literal
95)	Would you like to?	Apakah Anda ingin?	equivalence
96)	Would I?	Apakah aku?	equivalence
97)	Will you look at that?	Apakah Anda melihat itu	equivalence
98)	Oh, my Ellie would’ve loved all this	Oh, Ellie akan menyukai semua ini.	reduction

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

99) Hey! I shouldn't have used that word	Hey! Aku seharusnya tidak menggunakan kata itu.	equivalence
100) They called me a fraud, but once I bring back this creature, my name will be cleared	Mereka menyebut saya penipu, Tapi begitu aku bawa pulang makhluk ini, nama saya akan bersih.	paraphrase literal
101) You can't go in after it	Kau tidak bisa pergi setelah itu	
102) I can't wait to hear how it ends	Aku tak sabar untuk mendengar bagaimana akhirnya.	paraphrase
103) Go on master, I will stop the dog	Pergilah, Master! Aku akan menghentikan anjing!	adaptation
104) Can't we help her get home	Tidak bisakah kita membantunya sampai ke rumah?	equivalence
105) We sit on this one curb right outside and I'll count all the blue cars and he counts the entire red one.	kami duduk di pinggir jalan ini di luar, dan aku akan menghitung semua mobil biru dan ia menghitung semua yang merah.	couplet (adaptation, equivalence)

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

106) That might sound boring	Mungkin terdengar membosankan	equivalence
107) Carefull. We'll want her in good shape for my return	Hati--hati. Aku mau dia dalam kondisi baik untuk kembali.	equivalence
108) If you hadn't have shown up, none of this would've happened.	jika kau tidak muncul, semua ini tidak akan pernah terjadi!	reduction
109) I'm gonna help Kevin, even if you won't	Aku akan membantu Kevin, bahkan jika Anda tidak mau!	equivalence
110) Can I stay?	Dapatkah saya tinggal?	equivalence
111) Can you stay?	Dapatkah Anda tinggal?	equivalence
112) And they wouldn't believe me.	Mereka tidak percaya padaku.	reduction
113) Well, if you're here, Fredricksen can't be far behin	Yah, kalau kau di sini, Fredricksen pasti tidak jauh di belakang.	paraphrase
114) None of your mailman friends can hear you.	Tidak ada teman mailman, dia tidak dapat mendengar Anda.	equivalence

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

115) I'll unleash all my Wilderness Explorer Training	Aku akan melepaskan semua pelatihan Explorer Wilderness!	naturalization
116) I will have many enjoyments from what I am about to do, Dug.	Aku akan senang sekali dengan apa yang saya lakukan, Dug.	couplet (reduction, equivalence)
117) I can't do it	Aku tidak bisa melakukannya.	equivalence
118) I wish I could keep one	Aku berharap aku bisa punya satu.	equivalence
119) And by receiving their badges, the following Explorers will graduate to Senior Explorers.	Dan dengan menerima lencana mereka, Penjelajah berikut akan lulus sebagai Penjelajah senior.	triplet (naturalization, synonym, equivalence)
120) Russell, for assisting the elderly and for performing above and beyond the call of duty, I would like to award you the highest honor I can	Russell, untuk Membantu Lansia dan untuk melakukan di atas dan melampaui panggilan tugas, Saya ingin penghargaan Anda kehormatan tertinggi saya	triplet (literal, adaptation, synonym)

bestow.	bisa memberikannya.	

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

ACCURACY RATING INSTRUMENT

This is an evaluation sheet for accuracy rating instrument. You are expected to fill out the translation sentences below based on your comprehension. Give a tick (✓) on each available column.

Text number: Scene 1 - 5

No.	Sentence		Score			
	English	Bahasa Indonesia	0	2	3	4
1	Who would dare set foot on this inhospitable summit?	Siapa yang berani menginjakkan kaki di puncak tidak ramah ini?				✓
2	I will not come back until I do!	aku tidak akan kembali sampai aku melakukannya!				✓
3	Is there nothing he cannot do?	Apakah ada yang tidak dapat dia lakukan?				✓
4	I will bring it back for science	Aku akan membawa kembali untuk ilmu pengetahuan.				✓
5	Can't you talk?	Tidak bisa bicara?				✓
6	Thought you might need a little cheering up	Aku pikir kamu mungkin perlu sedikit dihibur.				✓
7	You'll have to swear you will not tell anyone.	Kamu harus bersumpah Kamu tidak akan memberitahu siapa pun.				✓
8	You can take us there in a blimp!	Kamu dapat membawa kita dalam sebuah balon udara!			✓	
9	Swear you'll take us!	Bersumpahlah kau akan membawa kita ke sana!				✓
10	my boss will be happy to take this old place off your hands	bos saya akan senang untuk mengambil tempat tua ini dari tangan Anda				✓

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

11	Tell your boss he can have our house.	Katakan pada bos Anda, ia dapat memiliki rumah kami.				✓
12	I'll take that as a maybe.	Aku akan menganggap itu sebagai 'mungkin'.			✓	
13	I could help you cross the street.	Saya bisa membantu Anda menyeberang jalan.				✓
14	I could help you cross your yard.	Saya bisa membantu Anda melewati halaman Anda.				✓
15	I could help you cross your porch.	Saya bisa membantu Anda melewati teras Anda.				✓
16	Well, I gotta help you cross something.	Yah, aku harus membantu Anda melewati sesuatu.				✓
17	You may notice one is missing.	Anda mungkin melihat ada yang hilang.				✓
18	If I get it I will become a Senior Wilderness Explorer.	Jika mendapatkannya, aku akan menjadi Senior Wilderness Explorer.		✓		
19	"The wilderness must be explored!"	"Alam liar harus dieksplorasi!				✓
20	Then I'll be a Senior Wilderness Explorer.	Lalu aku akan menjadi Senior Wilderness Explorer.		✓		
21	I can't catch it.	Aku tidak bisa menangkapnya.				✓
22	If only someone could help me.	Kalau saja seseorang bisa Membantu saya.				✓
23	I'll do it	Aku akan melakukannya!				✓
24	You'd have to clap your hands 3 times to lure it in.	Kamu harus bertepuk tangan Tiga kali untuk memikatnya				✓
25	I'll find him, Mr. Fredricksen!	Aku akan menemukan dia, Mr Fredricksen!		✓		
26	The guys from Shady Oaks will be	Orang-orang dari Shady Oaks				

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

	by to pick you up in the morning, okay?	akan menjemputmu di pagi hari, oke?		✓		

How you take the score 0, 2, 3, or 4, give your reasons and give the best one!

Sentence 1:

_____

Sentence 2:

_____

Sentence 3:

_____

Sentence 4:

_____

Sentence 5:

_____

Sentence 6:

_____

Sentence 7:

_____

Sentence 8:

Kamu dapat membawa kita kesana dengan sebuah balon

Sentence 9:

_____

Sentence 10:

_____

Sentence 11:

_____

Sentence 12:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

Aku akan menganggap itu sebagai sebuah kemungkinan.

Sentence 13:

Sentence 14:

Sentence15:

Sentence 16:

Sentence 17:

Sentence 18:

Jika aku mendapatkannya, aku akan menjadi penjelajah senior.

Sentence 19:

Sentence 20:

Lalu aku akan menjadi Penjelajah Senior.

Sentence 21:

Sentence 22:

Sentence 23:

Sentence 24:

Sentence 25:

Aku akan menemukan dia, Mr Fredricksen!

Sentence 26:

Orang-orang dari Shady Oaks akan menjemputmu di pagi hari, oke?

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

ACCURACY RATING INSTRUMENT

This is an evaluation sheet for accuracy rating instrument. You are expected to fill out the translation sentences below based on your comprehension. Give a tick (✓) on each available column.

Text number: Scene 5 - 10

No.	Sentence		Score			
	English	Bahasa Indonesia	0	2	3	4
27	Ready as I'll ever be.	Aku tidak pernah merasa sesiap ini.				✓
28	Would you do me a favor and take this?	Apakah Anda dapat membantu saya membawa ini?			✓	
29	I'll meet you at the van in just a minute.	Aku akan ke van dalam satu menit.		✓		
30	So long, boys! I'll send you a postcardfrom Paradise Falls!	so long, boys! Aku akan mengirim kartu pos dari Paradise Falls!		✓		
31	No, alright, you can come...	Tidak Oh, baiklah, kamu bisa masuk ...				✓
32	You'll soil it.	Kau akan mengotorinya.				✓
33	You know, most people take a plane, but you're smart because you will have all your TV and clocks and stuff.	Kau tahu, kebanyakan orang naik pesawat, tapi Anda pintar karena Anda tetap memiliki TV, jam dan lainnya.				✓
34	Kid, would you stop with the...	Nak, berhenti lah dengan ...				✓
35	That building's so close I could almost touch it.	Gedung itu begitu dekat. Aku hampir bisa menyentuhnya.				✓
36	You should try this, Mr. Fredricksen	Anda harus mencoba hal ini, Mr Fredricksen.				✓
37	Look, there's a bus that could take	Lihat, ada bus yang bisa				

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

	me home 2 blocks away!	membawaku pulang dua blok dari sana!				✓
38	I can see your house from here.	Aku dapat melihat rumahmu dari sini.				✓
39	Yeah. Sure, can't tell where we are	Yeah. Pasti Tidak tahu di mana kita berada.				✓
40	With this baby, we'll never be lost!	Dengan alat ini, kita tidak akan pernah hilang!				✓
41	We'll get you down	Aku akan membawamu ke bawah				✓
42	That ought to do it.	Seharusnya mereka menyediakannya.				✓
43	I'll give you some change for bus fare.	Ini, aku akan memberikan uang Kecil untuk ongkos bus.				✓
44	No, I'll just use my city bus pass.	Tidak, saya akan menggunakan tiket bus berlangganan.				✓
45	That's gonna be like a billion transfers to get back to my house.	Itu akan menjadi seperti berjalan miliar kilo untuk kembali ke rumahku.			✓	
46	Could take hours to get down	Bisa memakan waktu berjam-jam untuk turun.				✓
47	We can't be close to the ground yet.	Kita tidak mungkin sedekat ini dengan tanah.			✓	
48	We could float right over there!	Kita bisa mengapung di sana!				✓
49	I'll climb up.	Aku akan naik.				✓
50	Hei, if I could assist you over there, would you sign off on my badge?	Hei, kalau aku bisa membantu Anda di sana, akan Anda menandatangani lencana saya?			✓	
51	We could walk your house to the	Kita bisa menjalankan				

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

	falls.	rumahmu ke air terjun.				✓
52	We could walk it right over there?	Kita bisa berjalan ke sana?				✓
53	We'll get our house over there.	Kita akan mendapatkan rumah kita di sana.			✓	
54	By the time we get there, you're gonna feel so assisted.	Pada saat kita sampai di sana, Kau akan merasa sangat terbantu.				✓
55	Hey, let's play a game. It's called “See who can be quiet the longest”	Hei, mari kita bermain. Permainan ini disebut "lihat Siapa yang bisa diam paling lama."				✓
56	Would you hurry it up?	Kita harus cepat.			✓	
57	Can we stop?	Bisakah kita berhenti?				✓
58	If you don’t hurry up, the tigers will eat you.	jika kamu tidak buru-buru, harimau akan memakanmu.				✓
59	Can we keep him?	Bisakah kita memeliharanya?				✓
60	I’ll get the food for him	Aku akan memberi makanan dirinya.			✓	
61	I’ll walk him	Aku akan berjalan-jalan dengannya.				✓
62	I’ll change his newspapers	Aku akan mengganti korannya.			✓	
63	Can you believe this, Ellie?	Bisakah kau percaya ini, Ellie?				✓
64	Could I keep the bird?	Bisakah aku menyimpan burung?			✓	
65	I can smeel you	Aku dapat mencium baumu.				✓
66	You can smell us?	Anda dapat mencium bau kita?			✓	
67	He made me this collar so that I may talk	dia membuatku kalung ini sehingga aku bisa bicara.			✓	
68	Hey, would you….?	Hei, apakah Anda ...			✓	

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

69	I would be happy if you stopped	Saya akan senang jika Anda berhenti.				✓
70	It could be radioactive or something!	Bisa radioaktif atau sesuatu!			✓	
71	May I take your bird back to camp as my prisoner?	Mungkin saya ambil burung Anda ke perkemahan sebagai tawanan?			✓	
72	I can bark	Aku bisa menyalak.				✓
73	Can we keep him?	Dapatkah kita memeliharanya?				✓
74	Oh, man, master will not be pleased	Oh, man, Master tidak akan senang.		✓		
75	Soon enough the bird will be ours yet again.	Dalam segera burung akan menjadi milik kita lagi.			✓	
76	Find the scent, my compadres, and you too shall have much rewardings from Master for the toil factor you wage.	Carilah aroma itu, dan kamu akan dapat banyak penghargaan dari Master untuk kerja keras itu		✓		
77	You must’ve bumped it	Kau pasti menabrak itu.				✓
78	But maybe dug would	Tapi mungkin Dug.				✓
79	You might wanna ask him	Anda mungkin ingin bertanya padanya.				✓
80	His fool’s errand will keep him most occupied	Kebodohan akan membuatnya sibuk.				✓
81	None of us will get a treat	Tak satu pun dari kita akan mendapatkan hadiah.				✓
82	I am here with the bird and I will bring it back, and then you will like me	Saya di sini dengan burung, dan Aku akan membawa kembali, dan kemudian kalian akan menyukai saya.			✓	
83	Gotta go	Aku harus pergi.				✓

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

Jika saudara memilih jawaban score 0,2,3, atau 4, jelaskan alasan saudara atau sebutkan faktor-faktor penyebabnya. Kutiplah!

Sentence 27:

Sentence 28:

Maukah anda membantu saya membawa ini?

Sentence 29:

Aku akan ke mobil dalam satu menit.

Sentence 30:

Sampai jumpa anak-anak! Aku akan mengirim kartu pos dari Air Terjun Syurga!

Sentence 31:

Sentence 32:

Sentence 33:

Sentence 34:

Sentence 35:

Sentence 36:

Anda harus mencoba hal ini tuan Fredricksen

Sentence 37:

Sentence 38:

Sentence 39:

Sentence 40:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

Sentence 41:

Sentence 42:

Sentence 43:

Sentence 44:

Sentence 45:

Itu akan menjadi seperti perjalanan miliaran kilo untuk kembali ke rumah.

Sentence 46:

Sentence 47:

Kita tidak mungkin sedekat ini dengan tanah.

Sentence 48:

Sentence 49:

Sentence 50:

Hei, kalau aku bisa membantu anda ke sana, akankah anda menandatangani lencana saya?

Sentence 51:

Sentence 52:

Sentence 53:

Kita akan menempatkan rumah kita di sana.

Sentence 54:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

Sentence 55:

Sentence 56:

Bisakah kau lebih cepat?

Sentence 57:

Sentence 58:

Sentence 59:

Sentence 60:

Aku akan memberinya makan.

Sentence 61:

Sentence 62:

Aku akan mengganti alasnya.

Sentence 63:

Sentence 64:

Bolehkah aku memelihara burung?

Sentence 65:

Sentence 66:

kau bisa mencium bau kami?

Sentence 67:

dia membuatkan ku kalung ini sehingga aku bisa bicara.

Sentence 68:

Hei, bisakah anda? ...

Sentence 69:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

Sentence 70:

Itu bisa radioaktif atau semacamnya!

Sentence 71:

Bolehah saya membawa burung anda ke markas sebagai tawanan?

Sentence 72:

Sentence 73:

Sentence 74:

Oh, kawan, tuan tidak akan senang.

Sentence 75:

Sentence 76:

Carilah bau itu, dan kamu akan dapat banyak penghargaan dari tuan untuk kerja keras itu

Sentence 77:

Sentence 78:

Sentence 79:

Sentence 80:

Sentence 81:

Sentence 82:

Aku di sini dengan burung, dan aku akan membawa nya kembali, kemudian kalian akan menyukaiku.

Sentence 83:

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

ACCURACY RATING INSTRUMENT

This is an evaluation sheet for accuracy rating instrument. You are expected to fill out the translation sentences below based on your comprehension. Give a tick (✓) on each available column.

Text number: Scene 11-21

No.	Sentence		Score			
	English	Bahasa Indonesia	0	2	3	4
84	That man there says I can take the bird	Orang di sana mengatakan Aku dapat mengambil burung			✓	
85	We'll never get to the falls	kita tidak akan pernah sampai ke air terjun.				✓
86	I will get it and then bring it back!	Aku akan mendapatkannya dan kemudian membawanya kembali!				✓
87	Yeah, but can I tell you a secret ?	Yeah, tapi bisa aku katakan kepadamu suatu rahasia?			✓	
88	Maybe he'll surprise you	Mungkin ia akan mengejutkanmu.				✓
89	So, he can show me about tents then, right ?	Jadi, dia bisa menunjukkan Padaku cara membuat tenda itu, kan?			✓	
90	Can kevin go with us ?	Kevin dapat pergi bersama kita?			✓	
91	Alright, He can come	Baiklah, dia bisa ikut.				✓
92	Since I have said that, I can see how you would think that.	Karena saya telah mengatakan bahwa, Aku bisa melihat bagaimana Anda akan berpikir bahwa.		✓		

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

93	Then I will again have the bird	dan kemudian Aku akan lagi memiliki burung itu.			✓	
94	Master will be most pleased we have found them and will ask of them many questions	Master akan sangat senang kami telah menemukan mereka dan akan meminta mereka banyak pertanyaan.		✓		
95	I will not bite you	Aku tidak akan menggigit Anda.				✓
96	Would you like to ?	Apakah Anda ingin?			✓	
97	Would I ?	Apakah aku?			✓	
98	Will you look at that ?	Apakah Anda melihat itu?				✓
99	Oh, my Ellie would've loved all this	Oh, Ellie akan menyukai semua ini.				✓
100	Hey! I shouldn't have used that word	Hey! Aku seharusnya tidak menggunakan kata itu.			✓	
101	They called me a fraud, but once I bring back this creature, my name will be cleared	Mereka menyebut saya penipu, Tapi begitu aku bawa pulang makhluk ini, nama saya akan bersih.				✓
102	You can't go in after it	Kau tidak bisa masuk setelah itu.			✓	
103	I can't wait to hear how it ends	Aku tak sabar untuk Mendengar bagaimana akhirnya.				✓
104	Go on master, I will stop the dogs	Pergilah, Master! Aku akan menghentikan anjing!		✓		
105	Can't we help her get home	Tidak bisakah kita membantunya sampai ke				✓

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

		rumah?				
106	We sit on this one curb right outside and I'll count all the blue cars and he counts all the red one.	kami duduk di pinggir jalan ini di luar, dan aku akan menghitung semua mobil biru dan ia menghitung semua yang merah.			✓	
107	That might sound boring	Mungkin terdengar membosankan				✓
108	Carefull. We'll want her in good shape for my return	Hati--hati. Aku mau dia dalam kondisi baik untuk kembali.				✓
109	If you hadn't have shown up, none of this would've happened.	jika kau tidak muncul, semua ini tidak akan pernah terjadi!				✓
110	I'm gonna help Kevin, even if you won't!	Aku akan membantu Kevin, bahkan jika Anda tidak mau!				✓
111	Can I stay?	Dapatkah saya tinggal?				✓
112	Can you stay?	Dapatkah Anda tinggal?				✓
113	And they wouldn't believe me.	Mereka tidak percaya padaku.				✓
114	Well, if you're here, Fredricksen can't be far behind	Yah, kalau kau di sini, Fredricksen pasti tidak jauh di belakang.				✓
115	None of your mailman friends can hear you	Tidak ada teman mailman, dia tidak dapat mendengar Anda.		✓		
116	I'll unleash all my Wilderness Explorer Training	Aku akan melepaskan semua pelatihan Explorer Wilderness!		✓		
117	I will have many enjoyments from what I am about to do, Dug.	Aku akan senang sekali dengan apa yang saya lakukan, Dug.				✓
118	I can't do it	Aku tidak bisa melakukannya.				✓
119	I wish I could keep one	Aku berharap aku bisa punya satu.				✓
120	And by receiving their badges, the	Dan dengan menerima lencana				

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

	following Explorers will graduate to Senior Explorers.	mereka, Penjelajah berikut akan lulus sebagai Penjelajah senior .			✓	
121	Russell, for assisting the elderly and for performing above and beyond the call of duty, I would like to award you the highest honor I can bestow.	Russell, untuk Membantu Lansia dan untuk melakukan di Atas dan melampaui panggilan tugas, Saya ingin penghargaan Anda kehormatan tertinggi saya bisa memberikannya.		✓		

Jika saudara memilih jawaban score 0,2,3, atau 4, jelaskan alasan saudara atau sebutkan faktor-faktor penyebabnya. Kutiplah!

Sentence 84:

Orang itu berkata bahwa aku dapat mengambil burung

Sentence 85:

Sentence 86:

Sentence 87:

Yeah, tapi bisakah aku mengatakan suatu rahasia kepadamu?

Sentence 88:

Sentence 89:

Jadi, dia bisa menunjukkan padaku bagaimana cara membuat tenda kan?

Sentence 90:

Dapatkah Kevin pergi bersama kita?

Sentence 91:

Sentence 92:

Seperti yang telah aku katakan bahwa aku bisa mengerti apa yang akan kamu pikirkan.

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang

Sentence 93:

Kemudian aku akan memiliki burung itu lagi.

Sentence 94:

Tuan akan sangat senang karena kami telah menemukan mereka dan ia akan memberi mereka banyak pertanyaan.

Sentence 95:

Sentence 96:

Maukah anda?

Sentence 97:

maukah saya?

Sentence 98:

Sentence 99:

Sentence 100:

Hey! Seharusnya aku tidak menggunakan kata itu.

Sentence 101:

Sentence 102 :

Kau tidak bisa keluar setelah masuk kesana.

Sentence 103:

Sentence 104:

Pergilah tuan! Aku akan menghentikan anjing-anjing itu!

Sentence 105:

Sentence 106:

kami duduk di pinggir jalan ini, aku menghitung semua mobil biru dan ia menghitung semua mobil merah.

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.

Sentence 107:

_____

Sentence 108:

_____

Sentence 109:

_____

Sentence 110:

_____

Sentence 111:

_____

Sentence 112:

_____

Sentence 113:

_____

Sentence 114:

_____

Sentence 115:

Teman kurirmu tidak ada.dia tidak akan mendengermu.

Sentence 116:

Aku akan mengerahkankan semua pelatihan Penjelajah Alam!

Sentence 117:

_____

Sentence 118:

_____

Sentence 119:

_____

Sentence 120:

Dan dengan menerima lencana ini, maka penjelajah berikut akan lulus sebagai Penjelajah Senior .

Sentence 121:

Russell, untuk membantu lansia dan untuk melakukan pekerjaan yang melampaui panggilan tugas, saya ingin memberikan penghargaan anda kehormatan tertinggi yang bisa memberikan

© Hak Cipta Milik Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon
Hak Cipta Dilindungi Undang-Undang
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penyusunan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar dari Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.
2. Dilarang mengumumkan atau memperbanyak karya ilmiah ini dalam bentuk apapun tanpa seizin Perpustakaan IAIN Syekh Nurjati Cirebon.